Epreuve de langues ELVi - Espagnol LV B

EC2A – 02/12/2023

Durée de l'épreuve – **4 heures**

Première page en blanc
MARGE A DROITE
Une ligne sur deux pour tout le devoir

Sommaire

Document 1 .....p.2
La racionalidad de elegir la incertidumbre, Héctor Schamis, Infobae (medio Argentino), 22.11.2023.

Document 2 .....p.3
Tribuna: La paradoja del ascenso de la ultraderecha en América Latina, Cristóbal R. Kaltwasser (profesor de ciencia política, Chile), ***El País***, 25.11.2023.

Document 3 .....p.4
«***La victoire de Javier Milei en Argentine s'inscrit dans un contexte mondial de consolidation des droites radicales »,*** Olivier Compagnon et David Copello, ***Le Monde***, 21.11.2023.

Document 4 .....p.5
Foto montaje - diario argentino, ***El Intransigente***, el 22/11/2023.

Document 5 .....p.6
Caricatura, dibujante Bonil, ***El Universo*** (diario ecuatoriano), 21.11.2023.

I -COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+- ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: *Según los documentos 1 y 2: ¿en qué la victoria de Milei es a la vez lógica y sorprendente?*

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: *¿Son los populismos inevitables? Incluya en su respuesta todos los documentos del dosier y ejemplos personales sacados del mundo hispanohablante.*

3 – Traduire uniquement la partie encadrée et grisée du texte en français :
De "*Javier Milei est souvent présenté comme ...* " jusqu'à *"... les migrants, etc...".*

Document 1

La racionalidad de elegir la incertidumbre

Según Héctor Schamis, ***Infobae (medio Argentino)***, 22.11.2023

Como en toda elección, varias narrativas dominaron un debate que duró meses. El oficialismo instaló una narrativa según la cual un candidato ofrecía certezas, Sergio Massa, por ser una figura conocida, experimentado, capaz de gobernar el territorio y los aparatos políticos. Una suerte de repetición del mito que solo el peronismo es capaz de gobernar en Argentina.

El otro candidato, Javier Milei, fue retratado como alguien nuevo, un "outsider" de la política, sin trayectoria y con propuestas extremas; un salto al vacío. Por su parte, los diarios internacionales "progresistas", subráyense las comillas, lo caracterizaron como "ultraderechista". Es decir, intentaron descalificarlo.

En la narrativa electoral oficialista el voto por Massa conformaba con una conducta racional, y así lo recogieron varias encuestas, mientras el voto por Milei constituía una preferencia por la incertidumbre. El voto "racional" estaba definido de antemano. La primera vuelta pareció confirmarlo.

Claro que sólo en una primera lectura de qué constituye racionalidad. Pues esta elección terminó siendo un plebiscito no sólo de los últimos cuatro años, gobierno del que Massa fue parte central, sino quizás también de 20 años de kirchnerismo, fuerza política que gobernó en 16 de ellos. Y esta es otra interpretación de racionalidad que el oficialismo pasó por alto.

Es decir, la sociedad votó por un cambio - un cambio radical si se quiere - para revertir la pobreza persistente, el déficit fiscal en efecto bola de nieve (gasto público desbocado para financiar la campaña), la inflación indomable, el desempleo de tantos, el empleo informal de los otros, las restricciones para invertir y producir, el proteccionismo que ha hecho de Argentina la economía más cerrada del continente, el festival de tipos de cambio y tantos otros sinsentidos.

La supuesta incertidumbre de Milei, en este sentido, es más relativa que la representación discursiva del oficialismo. De hecho, muchas propuestas han sido más que claras: una economía capitalista competitiva, en lugar de un capitalismo de amigos como el kirchnerismo; combatir la corrupción, no la patria contratista parasitaria; reducir el gasto público, en vez de un Estado cuya función es engrasar las ruedas del clientelismo; y abrir la economía, para que la revitalización del comercio permita estimular la inversión y crear empleo.

Argentina es el único país del hemisferio en el que la economía está estancada a niveles pre-pandemia; Massa es el ministro de economía de eso. La sociedad, por ende, no creyó que "malo conocido sea mejor que bueno por conocer", no suscribió de aquello de la certeza de lo ya vivido. Elegir lo nuevo, por definición incierto, ha sido enteramente racional.

Document 2

Tribuna: La paradoja del ascenso de la ultraderecha en América Latina

Adaptado de Cristóbal R. Kaltwasser (profesor de ciencia política, Chile), ***El País***, 25.11.2023

América Latina está experimentado un nuevo ciclo político. No en pocos países de la región están ganando terreno fuerzas electorales de ultraderecha. El reciente triunfo de Javier Milei en Argentina es un claro ejemplo de esta nueva tendencia, dentro de la cual además cabe registrar los cuatro años de la presidencia de Jair Bolsonaro en Brasil (2019-2022) y la actual administración de Nayib Bukele en El Salvador. También hay casos de fuerzas de ultraderecha que no han conquistado el Poder Ejecutivo, pero que sí han logrado hacerse un espacio en la arena electoral: el Partido Republicano de José Antonio Kast en Chile y Renovación Popular de Rafael López Aliaga (alcalde de Lima) en Perú.

Una prueba de la similitud entre estas distintas fuerzas de ultraderecha a lo largo de América Latina es que quienes las lideran mantienen una relación de amor mutuo. Jair Bolsonaro fue el primer invitado internacional confirmado a la asunción de Javier Milei y Rafael López Aliaga condecoró recientemente con la medalla de Lima a José Antonio Kast.

Gran parte del éxito de la ultraderecha latinoamericana obedece a un castigo a los incumbentes: así como no podemos comprender el triunfo de Milei sin tener en cuenta la dramática situación económica de Argentina, tampoco podemos entender el ascenso de Bolsonaro sin tomar en consideración los escándalos de corrupción que sacudieron Brasil (la operación *Lava Jato*). Visto así, muchos de quienes apoyan a la ultraderecha no lo hacen porque comulgan del todo con sus ideas, sino sobre todo porque quieren mostrar su rechazo hacían quienes están en el poder.

Brasil y Estados Unidos están por ahora a salvo porque ni Bolsonaro ni Trump lograron ser reelectos, pero ambos casos revelan un problema más profundo: la práctica desaparición de la derecha convencional.

Lamentablemente, hay motivos de sobra para pensar que algo similar podría pasar a lo largo de América Latina. Así como Mauricio Macri demoró 24 horas en dar su apoyo a Milei, la derecha convencional en Chile tardó lo mismo en adherir a José Antonio Kast, el candidato de la ultraderecha, en la segunda vuelta electoral del año 2021. En resumen, el riesgo que trae el ascenso de la ultraderecha no es solo su ataque hacia las instituciones de la democracia liberal, sino sobre todo la fagocitación de la derecha convencional. La evidencia comparada revela que sin esta última es imposible la perduración del sistema democrático. Esta es una mala noticia para América Latina, en donde ha costado mucho tiempo que se consoliden fuerzas políticas de derecha convencional, dispuestas a respetar las reglas del juego democrático. La historia nos terminará contando si resistieron el embate de la ultraderecha, pero por ahora todo indica que no están resistiendo.

Document 3

« La victoire de Javier Milei en Argentine s'inscrit dans un contexte mondial de consolidation des droites radicales »

Javier Milei est souvent présenté comme une déclinaison de Donald Trump ou de Jair Bolsonaro dans la région du Rio de la Plata. En moins d'une décennie, l'ancien locataire de la Maison Blanche et l'ex-président brésilien ont fait sauter une série de digues démocratiques sur le continent américain.

Une fois que l'on s'est accoutumé au spectacle de foules saccageant le Capitole à Washington, comme cela s'est produit le 6 janvier 2021, ou le palais du Planalto à Brasilia, le 8 janvier 2023, on se formalise moins qu'un nouveau venu, étranger à la scène politique il y a encore trois ans, fasse campagne, tronçonneuse à la main et insultes aux lèvres, en promettant de libéraliser le port d'armes et le commerce d'organes.

La victoire de Milei s'inscrit donc dans un contexte régional – mais aussi global – de consolidation de droites radicales qui ne cherchent plus à masquer les aspects les plus extrêmes de leur programme, mais les mettent en scène pour en faire des produits d'appel.

Ces droites ont des phobies communes, du nord au sud de l'Amérique et de part et d'autre de l'Atlantique – l'avortement, la « théorie du genre », les communautés LGBTQIA+, le «marxisme culturel», les migrants, etc.

Elles désignent à la vindicte populaire leurs nouveaux ennemis de l'intérieur, qui se sont substitués aux communistes depuis la fin de la guerre froide.

Car Milei est aussi le produit d'une histoire argentine qui plonge ses racines dans les années 1990. La destruction de l'Etat social sous les deux mandats de l'ultralibéral Carlos Menem (1989-1999), pourtant élu sous l'étiquette péroniste, a fait exploser la pauvreté et les inégalités. Elle a aussi engendré une crise de la représentation politique, qui s'est cristallisée dans le slogan «*¡Que se vayan todos!*» (« qu'ils s'en aillent tous ! ») et a conduit aux mobilisations populaires de 2001.

Les Argentins ont voté en majorité pour une altérité radicale, bien que celle-ci ne présage pas vraiment de jours meilleurs. Le suffrage des plus jeunes, particulièrement prononcé en faveur de Milei, attire l'attention. Celles et ceux qui, nés en 2007, ont voté pour la première fois lors de ces élections n'ont connu, leur vie durant, que des taux d'inflation et des indices de pauvreté supérieurs à 20 %. Face à la misère, la relativisation des crimes passés de la dictature par Milei et sa vice-présidente, Victoria Villarruel, ainsi que leur dénigrement du travail de mémoire ne suscitent guère que l'indifférence.

Adapté de Olivier Compagnon et David Copello, ***Le Monde***, 21.11.2023

Document 4

Tejiendo lazos: Javier Milei invitó a Nayib Bukele y Jair Bolsonaro para la asunción como presidente

El libertario sigue para ganar peso político en la Argentina.

Foto montaje publicado en ***El Intransigente***, diario argentino, el 22/11/2023

Document 5

Caricatura del dibujante Bonil, ***El Universo*** (diario ecuatoriano), 21.11.2023

ELVi LVB ESPAGNOL- EC2A – 2.12.2023

I les résultats :

	Comp /6	*Expr /10*	*Thèm /4*	*Moy.*
Nb d'absents	*0*	*0*	*0*	*0*
moyenne	4,07	5,96	2,08	12,11
note maxi	5,50	7,75	3,00	15,56
note mini	2,50	3,50	0,84	8,97
ont au moins 15				*1*
ont 5 ou moins				*0*
Ont la moyenne				26

Remarque sur ces résultats :
A la fois satisfaisant et décevant : Tout le monde semble « embarqué » pour cette épreuve, mais pas de vraie tête de classe car trop de problèmes souvent signalés viennent plomber les copies.
prochains objectifs : Jeudi 11 janvier, type BCE en 2h - du 21 au 23 fev 24, C.B. ELVi 4h

II Remarques générales

Milei : victoria el 19 de noviembre de 2023

III Observation / analyse préparatoire du dossier

Fecha, tipo y país documento 1: artículo del medio Argentino *Infobae,* 22.11.2023 (tres días después de la victoria de Milei).
Idea central: la victoria del candidato libertario se debe a que era el único candidato "nuevo", claramente diferente a los que llevan décadas gobernando muy mal Argentina.

Fecha, tipo y país documento 2: artículo publicado en el diario español *El País* el 25.11.2023, a casi una semana de la victoria de Milei.
Idea central: un profesor de ciencia política de Chile estima que, si los electores latinoamericanos votan cada vez más a la derecha o extrema derecha, no lo hacen por convicción sino para sancionar a dirigentes y clases políticas juzgados como incompetentes.

Fecha, tipo y país documento 3: artículo del diario *Le Monde publicado el* 21.11.2023 (dos días después de la victoria de Milei).
Idea central: Milei se incluiría en una ola mundial de populismos, surgida a raíz de una serie de crisis y gracias a la desesperación de millones de personas.

Fecha, tipo y país documento 4: fotomontaje del diario argentino *El Intransigente*, publicado el 22/11/2023 (3 días después de la victoria de Milei)
Idea central: asociar a Bukele y Milei en la misma foto permite ilustrar el subtítulo "*conectando con presidentes de la derecha a nivel mundial para ganar peso*".

Fecha, tipo y país documento 5: Caricatura publicada en el diario ecuatoriano *El Universo*, el 21.11.2023 (dos días después de la victoria de Milei.)
Idea central: el caricaturista parece cuestionar el margen de maniobra del nuevo presidente argentino, cuyas promesas de "trocearlo todo" con motosierra podrían limitarse a algunos cuchillazos sin mucho impacto.

⇨ **Tema general del dosier: cinco documentos publicados a pocos días del 19 de noviembre en diferentes países y que ilustran el choque provocado por la victoria del "anarco capitalista", tratando de explicar su lógica y su fragilidad.**

IV compréhension (30% de la note = 6 pts – 2,5 pts contenu / 3.5 pts langue)

I Comprensión (250 palabras)

Según los documentos 1 y 2: ¿en qué la victoria de Milei es a la vez lógica y sorprendente?

Algunas observaciones

- ***Técnica:*** *"doc.1" ➔ aparentemente mejor evitar este tipo de referencia a los textos (últimos comentarios oficiales de la BCE). Preferir "en el primer texto" / "según el texto 1" / "dice el primer autor" / etc…*
- ***Prudencia :*** *en este momento en el que no empezó su mandato, no se puede hablar de las "soluciones" de Milei, sino de sus "propuestas" / su "programa" / sus "intenciones" / sus "promesas" / las "soluciones contempladas por Milei" / etc. …*
- ***NO COMENTAR:*** *"…*sans commentaire personnel ni paraphrase…. *»*
  - ⇨ *".. los electores prefirieron la incertidumbre a la certidumbre ineficaz." (comentario) ≠ "…los electores prefirieron la incertidumbre a una certidumbre que les pareció ineficaz"*
  - ⇨ *"…otro mandato peronista que no va a solucionar ningún problema." (comentario) ≠ "…otro mandato peronista que, pensaron los argentinos, no va a solucionar ningún problema."*
- ***Vocabulario:*** *Ministro **de** Economía • el gobierno ➔ g**u**bernamental • un novato •*
- ***Lengua* : *lo*** *desconocido preferido a **lo** conocido*

Los elementos esenciales esperados

- **TEMA GENERAL: Título "racionalidad" ⇔ "incertidumbre" / lógica y sorprendente**

➢ **sorprendente**
- un candidato experimentado derrotado por un "outsider"
- un partido histórico eliminado del poder
- propuestas extremas de Milei, candidato descalificado por la prensa internacional.
- primera vuelta ganada por Massa
- texto 1 > texto 2: impresión continental de que los radicales perdían elecciones (Bolsonaro, Trump, Kast)
- necesidad de una derecha convencional para garantizar la perduración del sistema democrático, como lo ilustra el pasado reciente
- un claro peligro para la democracia

➢ **- lógica**

- pobreza, desempleo, inflación sancionados por los electores
- Massa ministro del gobierno saliente, visto como responsable de la desastrosa situación económica
- la sociedad votó por un cambio radical
- propuestas claras de Milei, antítesis de las administraciones anteriores: capitalismo competitivo, lucha a la corrupción, reducción drástica del gasto público, abrir la economía. ➔ "elegir lo nuevo"
- texto 1 > texto 2: un rechazo hacia quienes están en el poder.
- una victoria en el marco de un fortalecimiento de las fuerzas electorales de ultraderecha en el continente: presidencias de Bolsonaro y Bukele, importancia cada vez mayor de Kast en Chile o de López Aliaga en Perú.
- Movimientos interrelacionados, en contacto (Bolsonaro invitado a la asunción de Milei)
- Incremento de las tendencias ultraderechista cada vez que la situación va mal en un país (corrupción, violencia, crisis económicas)
- práctica desaparición de la derecha convencional, que apoya a los ultras (Milei y Kast apoyados por las formaciones conservadoras tradicionales).

- **Conclusión**: una victoria mucho más lógica que sorprendente.

V Expression personnelle (50% de la note = 10 points – 4 pts de contenu / 6pts de langue) :

¿Son los populismos inevitables? Incluya en su respuesta todos los documentos del dosier y ejemplos personales sacados del mundo hispanohablante.

Algunas observaciones

- ***dosier :*** *insuficientemente utilizado por muchos de vosotros, en particular la caricatura que parece anunciar que por muy exuberante que sea, Milei dispone de pocos recursos para aplicar su política (ningún apoyo legislativo ni en el Congreso, ni en el Senado). Se mencionar cada documento como mínimo una vez. "Del dicho al hecho hay un gran trecho".*
- ***técnica 1:*** *introducción = una frase que plantea el problema con la expresión clave de la pregunta y anuncia las pistas de respuestas. ("La victoria de Milei parece indicar que los populismos son inevitables, sin embargo acontecimientos recientes parecen indicar lo contrario en EEUU, Brasil, España o Chile".)*
- ***técnica 2:*** *"(doc.1)" ➔ evitar esta manera de referirse a los documentos, privilegiar "… como lo leemos en el primer texto… " / "… el documento 2 ilustra que …" / "… el dibujante Bonil sugiere que …".*
- ***técnica 3:*** *no proponer "soluciones", evitar enumerar lo que se debería hacer o hubiera debido hacerse ➔ basarse en hechos concretos para explicar la situación.*
- ***"inevitable":*** *dualidad posible de la respuesta (que sí / que no).*
- ***Vocabulario:*** *EL paréntesis • un fenómeno que se propaga / se extiende • volver a la realidad = pisar tierra / aterrizar • el cuchillo multiuso / la navaja suiza / el cuchillito •* "réaction républicaine / sursaut républicain*": una reacción en favor de la democracia / una movilización antifascista / el voto de resistencia*
- ***Lengua*** **:** *la reciente victoria (+subst) / el recién electo presidente (+ adj. / part.)• resulta interesante (+ adj.) / resulta ser un problema (+subst) • verbos en -DUCIR (conducir/ traducir / reducir / etc..) ➔ condujo / condujeron • Votar POR Milei • "HAY": ¡prohibido! • "… **mientras haya** desigualdad y desesperación los electores **se creerán** las mentiras de los populistas …"*

Algunos elementos de respuesta

- **Reacción / movilización ante la amenaza**: movilización de una gran parte de la clase política chilena para permitir la victoria de Boric en 2021, mientras que solo había llegado segundo de la primera vuelta ante José Antonio Kast. Ajustada victoria del progresista Lula da Silva en Brasil en 2022 gracias a un leve aumento de la participación. Victoria ajustadísima del izquierdista Pedro Castillo frente a la ultraderechista Keiko Fujimori en Perú (2021) gracias a una fuerte movilización (+4%) de los electores.

- **Los populismos pierden elecciones**: Kast (Chile) y Fujimori (Perú) perdieron en la segunda vuelta presidencial, Trump y Bolsonaro no consiguieron un segundo mandato, Vox perdió un tercio de sus diputados en el 23J, el dibujo de Bonil parece ilustrar que al discurso radical corresponden medidas tímidas y / o ineficaces… Notemos que el famoso muro infranqueable prometido por Trump no se hizo.
- **corrupción**: uno de los factores que hacen votar a la ultra derecha, es sistémica en algunos países como México o Paraguay. Forma parte de la vida cotidiana de la gente que vive al ritmo de las "mordidas" (pequeñas cantidades de dinero que se pagan a los funcionarios para obtener un favor o acelerar trámites) y de los mega escándalos de corrupción (Lava Jato / Petrobras / Odebrecht) de alcance continental muchas veces. Presentarse como candidato "anti corrupción" permite a menudo ganar elecciones (Milei, pero también Jimmy Morales en Guatemala – "ni corrupto ni ladrón"- en 2016, pero ¡luego investigado en 2020 por al menos cinco casos de corrupción!). En 2019, el candidato Nayib Bukele ganó las elecciones presidenciales salvadoreñas gracias, entre otras promesas, a la creación de una Comisión Internacional Contra la Impunidad en El Salvador (CICIES) contra la corrupción.
- **Desigualdad**: Continente exportador de materias primas brutas que enriquecen a unos pocos mientras que la mayoría no tiene nada, América Latina es un terreno perfecto para incentivar movimientos radicales extremistas que prometen un cambio total en el reparto de las riquezas. Ante el fracaso de las ideologías revolucionarias de izquierda (Cuba, Venezuela, Nicaragua, etc…) el movimiento pendular hacia las ultraderechas es lógico, aunque no prometan disminuir la desigualdad sino "proteger" al país y a sus habitantes de los migrantes, de las ideas progresistas (aborto, matrimonio igualitario, de los impuestos, etc.). Electores que se sienten abandonados resultan seducidos por este tipo de discurso que garantiza que el país volverá a ser "grande" (no importa qué significa concretamente).
- **Popularidad de los populistas**: digan lo que digan los medios internacionales y algunos presidentes latinoamericanos, Nayib Bukele es el presidente mejor valorado de la región (entre un 80 y un 90% de satisfacción) por su "victoria" contra la violencia de las maras. Otro caso de

populista muy bien valorado en su país es el del presidente costarricense Rodrigo Chávez, "conservador antisistema", que llegó a la presidencia en 2022 con un confuso programa de "ruptura con el pasado".

(documento de febrero de 2023)

- **Victorias contra los extremos**: Xiomara Castro (primera mujer presidenta de Honduras) consiguió ganar la elección de 2022 a pesar de un sistema electoral fuertemente controlado por el partido conservador. En Guatemala, Bernardo Arévalo es el presidente electo desde agosto de 2023, será el primer presidente progresista del país desde 1954, si su candidatura y su victoria resultan confirmadas por el tribunal electoral que de momento tarda en hacerlo (Guatemala fuertemente controlado por los conservadores). Gustavo Petro ganó la presidencia colombiana en 2022 y es el primer presidente de izquierda del país desde la independencia de

1810. La movilización de los partidos opuestos a los extremos permitió las victorias del chileno Boric en 2022 y del peruano Castillo en 2021.

- **Relativo fracaso de Vox y PP en el 23J**: las primeras aplicaciones de políticas radicales en los ayuntamientos y CC.AA. ganadas el 28M y en los que estos partidos gobiernan en coalición decepcionó a parte de sus electores y movilizó a la izquierda. Si el PP fue el partido más votado, el PSOE no se derrumbó y la creación de SUMAR permitió limitar el desastre. Vox perdió 19 diputados de los 52 que tenía en la anterior legislatura. Los ataques a los carriles bici, a los derechos de la mujer y los discursos radicales en torno a Cataluña, entre otros, les pasaron factura.
- **España, derechización del PP**: el Partido Popular se derechiza cada vez más, acosado por VOX que le roba electores y por algunos de sus propias figuras (como Isabel Díaz Ayuso, presidenta de la Comunidad de Madrid). Alberto Núñez Feijóo tomó la presidencia del Partido Popular tras la crisis interna que llevó a la renuncia de Pablo Casado (considerado como de derecha dura) precisamente porque tenía fama de moderado. Con cuatro mayorías absolutas consecutivas en la Xunta de Galicia y la eliminación electoral de Vox (ningún diputado en la Asamblea autonómica, ningún concejal en ninguna de las ciudades importantes de la Comunidad), se pensaba que Feijóo, al contrario de la permanente agresividad de Casado, iba a oponerse de manera racional y eficaz a Pedro Sánchez y atraer a muchos más electores. A los pocos meses de su llegada a la calle de Génova (sede del PP), fue endureciendo su discurso y a raíz del relativo fracaso de las Generales de julio de 2023, remodeló la cúpula con un equipo claramente "ultra", de oposición radical al gobierno Sánchez.
- **Milei minoritario en el Congreso argentino**: Como le pasó a Bukele en 2019, el nuevo presidente (electo triunfalmente con 10 puntos más que su adversario peronista, 55%/45%) carece sin embargo de representación mayoritaria: su partido "La Libertad Avanza" cuenta con solo 38 diputados en una cámara de 257 miembros, 7 senadores de un total de 72, ningún gobernador, ningún alcalde. Javier Milei deberá buscar alianzas para poder aplicar su programa. Recordemos que Bukele, harto de no poder gobernar a sus anchas, disolvió el Congreso salvadoreño en 2021, arrasó en las elecciones legislativas anticipadas de febrero de 2021 (mayoría absoluta), lo que le permitió concentrar todos los poderes (sus diputados

destituyeron en mayo de 2021 a los magistrados de la Corte Suprema de Justicia).

- **Papa Francisco**: "El Mesías es uno solo. Los demás son todos payasos de mesianismo.", advertencia contra Milei en octubre de 2023. El "anarco capitalista" había calificado a Francisco de "Antecristo"…
- **El tiempo que pasa …**: 50 años del golpe militar en Chile, 45 años de la muerte de Franco, 40 años del fin de la dictadura argentina… La mayoría de los electores no vivieron los periodos oscuros de la historia de su país, no creen o no tienen consciencia del peligro de los extremos, solo piensan a corto plazo, les preocupa el empleo y el salario, no la "memoria histórica".

VI Traduction (Thème journalistique 20% de la note = 4pts) :

Observations :

- **niveau :** un peu décevant, encore trop de fautes maintes fois signalées et qui sont sanctionnées de plus en plus lourdement. Vous disposez à présent de tout ce qu'il faut pour vous autocorriger ou pour éviter les gallicismes et autres barbarismes…
- ***vocabulario :*** *"MOTOSIERRA", palabra de la clase anterior al examen… Palabra indispensable para hablar de la actualidad de Argentina. • SAQUEAR, muchas veces empleado a propósito de Acapulco…*
- **Principales difficultés grammaticales pour ce thème :** "souvent / généralement" ➔ *SOLER • presentar **A** Milei … • EN el continente / sobre este aspecto* • OCURRIR (1 C / 2 RR) • *formulación de la fecha • Los equivalentes del "ON" francés • ortografía, poner o no las tildes tónicas en las palabras (órgano / palabras en -IÓN / espectáculo / democrático / etc. … • RECIENTEMENTE ➔ recién llegado / recién nacido / recién casados • PERO / SINO*
- Nombre de points fautes sur un thème de 199 mots : de 4.25 pf pour la meilleure à 15.25 pf pour la moins bonne (écart de 1 à 3.6), notes de 3 à 0.84 sur 4 par péréquation (4.25pf = 3/4, 15.25 pf =

0.84/4).

Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen…

Javier Milei est souvent présenté comme une déclinaison de Donald Trump ou de Jair Bolsonaro dans la région du Rio de la Plata.

- ***A Javier Milei se le suele presentar como una declinación / un producto derivado / otra versión de Donald Trump o de Jair Bolsonaro en la región del Río de la Plata.***
- ***A menudo se presenta a Javier Milei como una variación / una mutación / una imitación de Donald Trump o de Jair Bolsonaro en la región del Río de la Plata.***
- ***Frecuentemente, Javier Milei está presentado como una réplica / una reproducción /una derivación de Donald Trump o de Jair Bolsonaro en la región del Río de la Plata.***

En moins d'une décennie, l'ancien locataire de la Maison Blanche et l'ex-président brésilien ont fait sauter une série de digues démocratiques sur le continent américain.

- ***El anterior inquilino de la Casa Blanca y el ex presidente brasileño tardaron menos de diez años para hacer estallar una serie de diques democráticos en el continente americano.***
- ***En menos de una década, el anterior ocupante de la Casa Blanca y el ex presidente brasileño hicieron volar una serie de murallas democráticas en el continente americano.***
- ***En menos de diez años, el anterior ocupante / habitante de la Casa Blanca y el ex presidente brasileño destruyeron / vulneraron / derrumbaron una serie de barreras democráticas en el continente americano.***

Une fois que l'on s'est accoutumé au spectacle de foules saccageant le Capitole à Washington, comme cela s'est produit le 6 janvier 2021,

ou le palais du Planalto à Brasilia, le 8 janvier 2023, (…)

- ***Una vez que nos acostumbramos al espectáculo de multitudes que saquean el Capitolio en Washington, como ocurrió el 6 de enero de 2021, o el palacio del Planalto en Brasilia, el 8 de enero de 2023, (…)***
- ***Una vez habituados al espectáculo de muchedumbres saqueando el Capitolio en Washington, como pasó el 6 de enero de 2021, o el palacio del Planalto en Brasilia, el 8 de enero de 2023, (…)***
- ***Cuando uno se acostumbró a las espectaculares imágenes / se familiarizó con las espectaculares imágenes de mareas humanas en pleno saqueo del Capitolio en Washington, como tuvo lugar el 6 de enero de 2021, o del palacio del Planalto en Brasilia, el 8 de enero de 2023, (…)***

(…) on se formalise moins qu'un nouveau venu, étranger à la scène politique il y a encore trois ans, fasse campagne, tronçonneuse à la main et insultes aux lèvres, en promettant de libéraliser le port d'armes et le commerce d'organes.

- ***(…) ya choca menos que un recién llegado / reaccionamos menos cuando un recién llegado, ajeno al escenario político solo tres años antes, haga / hiciera campaña motosierra en mano e insultos en los labios, prometiendo liberalizar la tenencia de armas y el comercio de órganos.***
- ***(…) ya nos sorprende menos / nos parece menos anormal que un desconocido, que todavía resultaba desconocido en el tablero político hace tres años, esté en campaña motosierra en la mano e insultos en la boca, prometiendo liberalizar el derecho a llevar armas y el negocio de órganos humanos.***

La victoire de Milei s'inscrit donc dans un contexte régional – mais aussi global – de consolidation de droites radicales (…)

- ***La victoria de Milei pues se enmarca en un marco regional –***

pero también global- de fortalecimiento de las derechas radicales (…)

- ***De hecho, el triunfo de Milei se sitúa / se integra / se incluye en un contexto no solo regional sino también mundial de consolidación / robustecimiento / potenciación de las derechas radicales (…)***

(…) qui ne cherchent plus à masquer les aspects les plus extrêmes de leur programme, mais les mettent en scène pour en faire des produits d'appel.

- ***(…) que ya no tratan de ocultar los aspectos más extremos de su programa, sino que los escenifican para convertirlos en productos atractivos / en productos ganchos / en vector de propaganda.***
- ***(…) que no intentan más esconder las vertientes más radicales de su programa, sino que las escenifican para hacer de ellos un reclamo atractivo.***
- ***(…) que ya no buscan borrar / disimular los aspectos más radicales de su programa, sino que les instrumentalizan / los ponen de relieve para que se conviertan en publicidad seductora / propaganda atrayente / propuestas icónicas / un escaparate tentador.***

Ces droites ont des phobies communes, du nord au sud de l'Amérique et de part et d'autre de l'Atlantique (…)

- ***Esas derechas / Dichas derechas tienen fobias comunes / compartidas / similares, del norte al sur de América y de una parte a otra del Atlántico (…)***

(…) – l'avortement, la « théorie du genre », les communautés LGBTQIA+, le «marxisme culturel», les migrants, etc.

- ***(…) – el aborto, la "teoría del género", las comunidades LGBTQIA+, el "marxismo cultural, los migrantes, etc. …***